

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś o powstaniu z martwych wprawdzie drwili zaś powiedzieli posłuchamy cię znów o tym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś usłyszeli o wzbudzeniu z martwych,* jedni zaczęli szydzić,** a drudzy powiedzieli: O tym będziemy cię słuchali innym razem.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś (o) podniesieniu martwych, ci drwili, ci zaś powiedzieli: "Posłuchamy cię o tym i znowu"
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś (o) powstaniu (z) martwych wprawdzie drwili zaś powiedzieli posłuchamy cię znów o tym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni zaczęli szydzić, a drudzy powiedzieli: O tym nam opowiesz przy innej okazji.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni się naśmiewali, a inni mówili: Posłuchamy cię o tym ponownie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy o zmartwychwstaniu jedni się naśmiewali, a drudzy mówili: Będziemy cię znowu o tem słuchać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy o zmartwychwstaniu, jedni się naśmiewali, a drudzy rzekli: Będziem cię drugi raz o tym słuchać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni się wyśmiewali, a inni powiedzieli: Posłuchamy cię o tym innym razem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni naśmiewali się, drudzy zaś mówili: O tym będziemy cię słuchali innym razem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni się wyśmiewali, inni natomiast powiedzieli: Posłuchamy o tym innym razem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni zaczęli drwić, a inni mówili: „Posłuchamy cię kiedy indziej”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy usłyszeli o wskrzeszeniu umarłych, jedni zaczęli kpić, a inni powiedzieli: „O tym posłuchamy cię innym razem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy obecni usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni zaczęli się wyśmiewać, a inni powiedzieli: - Posłuchamy twoich wywodów innym razem.

¹⁾ <x>510 17:18</x>; <x>510 23:6</x>; <x>650 6:2</x>

²⁾ <x>510 2:13</x>

³⁾ <x>510 24:25</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy usłyszeli o zmartwychwstaniu, jedni naśmiewali się, a inni mówili: 'O tym posłuchamy się kiedy indziej'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши ж про воскресіння з мертвих, одні глузували, а інші казали: Про це послухаємо тебе іншого разу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy usłyszeli o podniesieniu martwych, z jednej strony się naśmiewali, lecz powiedzieli: Znowu cię posłuchamy odnośnie tej sprawy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na wzmiankę o zmartwychwstaniu niektórzy zaczęli szydzić, a inni mówili: "Chcemy cię jeszcze na ten temat posłuchać".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszawszy o zmartwychwstaniu umarłych, niektórzy zaczęli drwić, drudzy zaś powiedzieli: "Posłuchamy cię o tym jeszcze innym razem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zebrani usłyszeli o zmartwychwstaniu umarłych, jedni zaczęli się z tego śmiać, a inni powiedzieli: —Wiesz, chyba jednak posłuchamy cię innym razem.